

FM 1.286
3



ტარიელ ბაქრაძე
TARIEL BAKRADZE
TARIEL BACHRADZE



თ თ ვ ნ
ს ს გ ე ნ ღ მ
ბ ა მ ღ ე ზ დ
Ч Е Т Ы Р Е
Х О Р О В Ы Е
Н Е С Ч И
F O U R
C H O R A L
S O N G S



გერმანიის
მუსიკის ფონდი



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1978 г.

M784.068.4
ქართული
ბიბლიოთეკა

ტარიელ ბაკრაძე
Тариэл Бакрадзе
TARIEL BAKRADZE

ოთხი საგუნდო სიმღერა

ციკლიდან „ქართველები ბამე“

ЧЕТЫРЕ ХОРОВЫЕ ПЕСНИ

ИЗ ЦИКЛА „ГРУЗИНЫ НА БАМЕ“

FOUR CHORAL SONGS

FROM THE CYCLE „GEORGIANS ON THE BAM“

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 78

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 78



FM 1.286
3

ლილეა საბჭოურ კომპანს СЛАВА СОВЕТСКОМУ БРАТСТВУ

ტექსტი ირ. აბაშიძისა
Текст Ир. Абашидзе
Рус. пер. Л. Асатиани

მუს. ტ. ბაქრაძისა
Муз. Т. Бахрадзе



Moderato

Tempo di marcia

Solo *f*

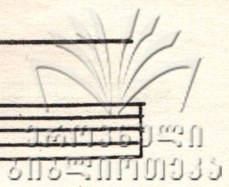
1. შე- ერთ- დნენ ზღვე- დი,
Дви- ну- лись ре- ки,
2. კას- პი- ის ტალ- ლა,
Кас- пи- и вол- ны,

ზღვე- ბი, მშვი- დო- ბის მცვე- ლად
 re- კი, Пол- ны- е ми- ра
 ტალ- ლა თეთრ ზღვა- ში ლე- ლავს,
 вол- ны, чер- но- е мо- ре

შე- ერთ- დნენ ზღვე- ბი.
 дви- ну лись re- ки.
 კას- ბი- ის ტალ- ლა.
 Кас- пи- и вол- ны.
 mf mf

მცვე- ლად ერთ დიდ ო- ჯახ- ში ო- ჯახ- ში,
 mi- რა бу- дем бра- тья- ми Бра- тья- ми
 ლე- ლავს შავ ზღვა- ში ის- მის, შავ ზღვა- ში
 мо- ре и бал- тий- ско- е Бра- тья- ми

მშვი- დო- ბის მცვე- ლად ერთ დიდ ო- ჯახ- ში
 пол- ны- е ми- რა Бра- тья ми бу- дут
 თეთრ ზღვა- ში ლე- ლავს შავ ზღვა- ში ის- მის
 чер- но- е мо- ре Бра- тья- ми бу- дут,



1. 2.

შე- ერო- დნენ ძმე- ბო. ბო
 დობ- რი- ე ლო- დი. დუტ.
 ბალ- ტი- ის ხმე- ბო.
 ბრა- ტია მი ბუ- დუტ.

შე- ერო- დნენ ძმე- ბო. ბო
 დობ- რი- ე ლო- დი. დუტ
 ბალ- ტი- ის ხმე- ბო.
 ბრა- ტია მი ბუ- დუტ.

მისამღერო: Припев:

f Festivo

შე- ი- მის ხმე- ბო ღო- ღე- მის
 Воз- гла- сы пес- ни Воз- гла- сы

ხმე- ბო
 пес- ни

ქართული
მუსიკის
საქართველოს
საზოგადოებრივი
სამხატვრო
საბჭოს
გამომცემი

ხმე- ბი ავ- სე- ბებ უხ- ვად ჩვენს გულს
სჩა- სტყა, პოლ- ნყ- ნყ- ე ნა- შიხ добрых дней

ხმე- ბი უხ- ვად ჩვენს გულს
სჩა- სტყა ნა- შიხ добрых дней

რა გრძნო- ბას.
რა- დო სტყ,

რა გრძნო- ბას.
რა- დო სტყ,

*) გუნდი იყოფა ორ ნაწილად. Хор делится на две части

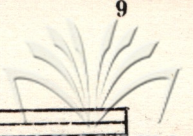


f

შე- ერთ- ღნებ ზღვე- ბი, შე- ერთ- ღნებ
 Дви- ну лись ре- ки, Дви- ну- лись

შე- ერთ- ღნებ ზღვე- ბი, შე- ერთ- ღნებ,
 Дви- ну- лись ре- ки, Дви- ну лись,

შე- ერთ- ღნებ ზღვე- ბი, შე- ერთ- ღნებ
 Дви- ну- лись ре- ки, Дви- ну лись



ქართული
ზოგადი ინფორმაცია

ზღვა- ბი. დი. დო- დე- ბა ზღვა- თა
 ლო- დი. დი. სლავ- ვა რო დი- ნა

ზღვა- ბი. დი. დი. დო- დე- ბა ზღვა- თა საბ- ჭო- ურ
 ლო- დი. დი. დი. სლავ- ნა ი ნა- შა რო- დი- ნა

ზღვა- ბი დი დი დო- დე- ბა ზღვა- თა საბ- ჭო- ურ
 ლო- დი დი დი სლავ- ნა- ი ნა- შა რო- დი- ნა

დაბოლოება Окончание

MaIstoso



საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა
საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა

საბ- ჳო- ურ ძმო- ბას
ნა- შა რო დი- ნა

ღო- ღე
სლა- ვა

საბ- ჳო- ურ ძმო- ბას
ნა- შა რო დი- ნა

ღო- ღე- ბა
სლავ- ნო ე ბრატს- თვო

საბ- ჳო- ურ ძმო- ბას
ნა- შა რო დი- ნა

ღო- ღე
სლა- ვა

ձօ Նձօ- Յո- շր Նձօ- Յո- շր ժժօ- ձօՆ
 братс- тву рес- пуб- лик сла- ва брат- ству сла- ва!

Նձօ- Յո- շր ժժօ- ձօՆ
 на ших рес- пуб- лик сла- ва брат- ству сла- ва!

ձօ Նձօ- Յո- շր Նձօ- Յո- շր ժժօ- ձօՆ
 брат- ству на- ших рес- пуб- лик брат- ству сла- ва!

ზეიმი გმირულ სამშობლოს ერთა,
რომ უძლევ ძალთა დათრგუნვა შესძლეს,
ვინც ჰკვეთდა ერთად, ვინც ჰკვეთდა ერთად,
ლიღების დღეთა ხელთუქმნელ ძეგლებს.

მისამღერი: ზეიმის ხმები, ლიღების ხმები...

Ты сила наша главная сила,
Чтоб жили вместе, строили вместе.
В подвигах славных братьями были
В подвигах славных братьями будем.

Припев: Возгласы песни, возгласы счастья

მრავალ ასეა ღელს!

С НОВЫМ ГОДОМ!

ტექსტი ზ. ტაბიძისა
Текст Г. Табидзе
Рус. пер. Л. Асатиани

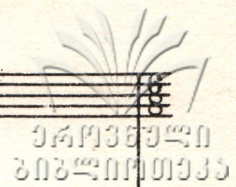
მუს. ტ. ბაძრაძისა
Муз. Т. Баградзе

Andante maestoso



The musical score consists of two systems. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a forte (f) dynamic and features a 7-measure rest in the second measure of the second system. The second system concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

პირველი 5 ტაქტი დაიკვრება სიმღერის ცალკე შესრულებისას
Первых 5 тактов сыграть при отдельном исполнении песни



mf

ლო-ღე-და ხალხს!
 Ты-ся-ча благ

mf

ლო-ღე-და ხალხს!
 Ты-ся-ча благ

მდგარს მშვი-ღო-ბის სარდ-ლოდ
 Всех сча-стли-вым го-дом

მშვი-ღო-ბის სარდ-ლოდ
 Всех сча-стли-вым

მშვი-ღო-და რომ უ-ჩანს ქვეყ-ნის
 Ва-ших от-ваг Ро-ди-не у-

საქართველოს
შინაგარეო ურთიერთობების
მინისტრის
სამსახურის

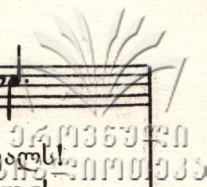
მად- ლად, ქვეყ-ნისმად-ლად ამ ა- ხალ წელს
 ГОД- НО у- ГОД НО. Пусть э- тот год

ამ ა- ხალ წელს
 ПУСТЬ В Э- ТОТ ГОД

ვხე- დავ მო- სულს ნათ- ლად მო- სულს ნათ- ლად
 сча- стье к вам при- хо- дит к вам при- хо- дит

მისამღებო: Припев:

მ- გო- ლო- ცავთ, ძმე- ბო, ძმე- ბო და- ეს- წა- რით კვლავ
 Поз- драв- ля- ю бра- тья, бра- тья я же- ла- ю



ა- ხალ ა- ხალ ვალს! მრია- ვალს!
 ВАМ ВАМ МНО- ГО СЧА- СТЬЯ!

მრია- ვალს! მრია- ვალ ა- ხალ ველს,
 МНО- ГО! МНО- ГО СЧА- СТЬЯ ВАМ

მრია- ვალ ა- ხალ ველს, და- ე- სწა- რით და- ე- სწა- რით ვალს!
 МНО- ГО СЧА- СТЬЯ ВАМ! МНО- ГО СЧА- СТЬЯ МНО- ГО СЧА- СТЬЯ ВАМ!

P

და- ეს- წა- რით კვლავ ა- ხალ წელს შრა-
 всем же- ла- ю о- чень мно- го сча-

P

1.

ვალს.
 СТЬЯ.

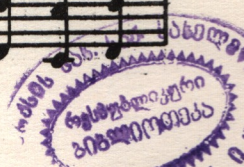
2. *Risoluto*

ძმე- ბო, და- ეს-
 О- чень мно- го

წა- რით კვლავ ა- ხალ წელს შრა- ვალს
 сча- СТЬЯ всем же- ла- ю вам! вам!

და- ეს- წა- რით კვლავ ა- ხალ წელს შრა- ვალს
 О- чень мно- го МНО- го сча- СТЬЯ!

FM. 1.286
3



საქართველოს
განმანათლებლო
მინისტროს

და- ე- სწა- რით კვლავ და- ხალ
 С но- вым го- дом ВСЕМ ВСЕМ

o ხალ წელს მრბ-² ვალს მრბ-
 Всем боль- шо- го сча-

ff ვალს! სტყა!
ff

მზე ანთებდეს დროშებს ამოძავალს,
ანთებდეს გზებს კაცთმეორ სავალს,
წინ, სამშობლოვ!
კვლავ ახალ წელს მრავალს!

Пусть вас ведет
Путь к победам века,
Будто горят
Флаги алым цветом
Пусть новый год
Счастье вам приносит



ქართული
კომპოზიტორთა
კავშირი

სიმაღარა სავუობლოგა

ПЕСНЬ О РОДИНЕ

ტექსტი მ. ფოცხიშვილისა

Текст М. Поцхишвили

Рус. пер. Л. Асатиани

მუს. თ. ბაქრაძისა

Муз. Т. Бақрадзе

Maestoso

ff

f

შენ ხარ სი- ცო- ცხლის ვე- ნა- ნი,
Ви- но- град- ни- ки пол- ны- е

შენ ხარ სი- ცო- ცხლის
Ви- но- гра- дни- ки

tr

ნე- მთ სა- ქართ- ვე- ლო სა- ქარ- თვე- ლო სიმ- ლე- რის წყაროს
 ნა- შეი გრუ ზი- ი ცვტ გრუ- ზი- ი ცვტ ვოს- პე- ვა- ემ

ვე- ბა- ხო
 ПОЛ- ны- е

ვე- ძა- ხით ღვ- ღვ სვე- ვა- რე- ლო
 და- რიმ ეი ნაშ სი- ნო- ვი პრი- ლო
 ცვტ

სიმ- ლე- რის წყაროს ვე- ძა- ხით
 Вос- პე- ვა- ემ ი და- რიმ ეი

შებ ხარ რწმე- ბა და ლო- სე- ბა
 ნა- შა ვე- რა ი გორ- დოსტ თუ ა სულ- ში ჩა- ს- ხე-
 რა- დოსტ ნა- შეი დუ

ა ა
 ა შებ ხარ რწმე- ბა და ლო- სე- ბა
 ნა- შა ვე- რა ი გორ- დოსტ

ლო ჩა- სა- ხუ- ლო ში ო- ო- ე- ღოთ ოვ- სე- ღა
 ში რა- დოსტ ნა- შეი დუ პე- რე- პოლ- ნე- ნი ზე- ლე- ნიუ
 ღა- ტყე ო- ო- ე- ღოთ პე- რე- პოლ- ნე- ნი

მისამღვრო:

შე- ბი გა- ზა- ფხუ- ლი გა- ზა- ფხუ- ლი სამ- შობ- ლოვ,
 ვე- ში- ე დნი თვო- ი. ვე- ში- ე დნი რო- დი- ნა

Припев:

ჩვე- ბი აკვ- ბე- ღის ბა- თე- ლო ბა- თე- ლო,
 კო- ლ- ბელ ნა- შა სვე- ლა- ია თყ ნა- შა

შე- ბა ბარ
Зна- мя ты
ვზ- ბო მშვი- დო- ბო-
на- ших доб- лест- ных

მზე, მზე მშვი- დო- ბო- მზე.
დней, на- ших доб- лест- ных.
სამ- შობ- ლოვ
Все кра- я

ვო- რე ქართ- ვე- ლო
на- шей ро- ди- ны
ქართ- ვე- ლობს,
მი- ლე,

ქართ- ვე- ლოდს კვლავ მბა- ვალ ვარ- სკვლავს ა- ლბ- თებ
 კრა- я все све- тять- ся иск- рой сол- неч- ной

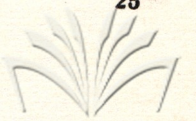
1. ა- ლბ- თებ შენ!
 сол- неч- ной в ней!

2. *ff* შენ!
ff в ней!

x) x)

ff

ეს ტაქტი იმღერება ნაწარმოების ცალკე შესრულებისას
 Этот такт поется при отдельном исполнении песни



შენ ხარ ერთობის ლამპარი,
 გულო სანატრელო,
 ცხადად ქცეული ზღაპარი
 დედა-საქართველო!
 შენ ხარ მქუხარე ენგური
 ვაზი რტომავალი •
 ჩვენ ვართ შენი გზის ერთგული
 შენი მომავალი!

მისამღერი: სამშობლოვ ჩვენო და ა. შ.

Ты лампада заженная
 Кровь кипучая жил,
 Сказка прежних желаний
 Превращенная в быль.
 Ты Энгури бурлящая,
 Гроздья ягоды вин,
 Славит Грузию новую,
 Каждый преданный сын •

Припев: Родина, колыбель наца светлая.



ქართული
ხელოვნება

ჰიმნი ახალგაზრდობას

ГИМН МОЛОДЕЖИ

ტექსტი დ. ივანეჯანიანი
Текст Д. Ивардава
Рус. пер. Л. Асатиани

მუს. ტ. ბაქრაძის
Муз. Т. Бакрадзе

Moderato energico

♩ = 104

ვაჟთა გუნდი
Мужской хор

შო- რე- ულ ბამ- ზე, წიგ- ნებ- თან, ვე- ლად
 ნა- დალ- ნემ БАМ- е, с кни- га- ми, в по- ле,

ა- რის საგ- მო- რთ საქ- მის ნა- თე- ბა,
 დე- ლო სმე- ლყხ ი დე- ლო სვე- ლო- ე

ა- რის ფე- რე- ბის უ- სა- ზღვრო ღელვა.
 ჩე- ლო ვე- ჩე- სტვა დობ რა- ია ვო- ლა.



სვა- ლის' მხა- თო- ღო, დღე- ის ნა- თე- ლო,
Завт- ра свет- ло- е нын- че стро- ит- ся.

დო- დო ო- მე- დო, მარ- ტოდან- დობავ! სულ წიბ ო- ა- რე
Вы на- деж- да и вам до- ве- ри- е! гор- до шест- вуй- те

ახ- ლა ქართვე- ლო, სვე ბედ- ბო- ე- რო ო- ხალ- გობრ- ლო-
в мир' гря- ду - ще го, сы- ны гор- ды- е всей И- ве- ри-

მისამღერო: Припев: f Maestoso

ბავ!
ი!

ლო-
სლა-
უხ-
Будь-

ღე- და, დო . ღე- და,
ვა ვამ, სლა- ვა- ვამ,
მობ-ღეთოც- ნე- ბის
те, как мо- ре на-

molto rit.

f

ვაჟ- კა- ცებს! ღო-ღე-და ვაჟ კა- ცებს! მა-
დობ- ლესტ-ნым! სლა-ვა ვამ,დობლესტ-ნым! сле-
უშ- რეჭ ზღვას! ოც- ნე-ბის უშ- რეჭ ზღვას ხე-
пол- ნე- ны მო- რე на пол- ნე- ны будь-

შე- ბის გზას ა- რა,
დუი თე пред- კოვ при-
ღავ-ღეთ, უხ- და და-
те, как вол- ны мо-

არ ღათ- მობთ, გზას ა- რა, არ ღათ-მობთ დრო
მე რუ все, пред-კოვ при-მე რუ все, раз
ლო- ან შორს, უხ- და და- ლო- ან შორს, ა-
გუ- ჩი ე. вол-ны мо-гу- чи е будь-

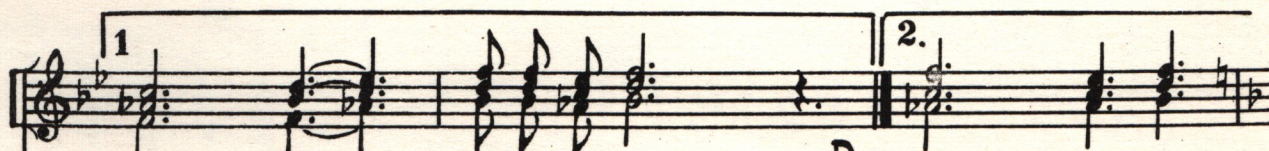
მიჯ- კრის და ო- ცით
მჩი- თა მოლ- ნი- ეი
რა- ვის და- უ- ღებთ
те и су- ши и



ყო- ველ წამს,
კაჟ- დიი ჩას
ვო- ცით ტოლს
კო- მო- სა

უბ-
Будь-

და სვედ-ბო-ღეთდიდ
te-go- to- вы для



საქ- მეს მზად! დიდ საქ- მეს მზად!
под- ви- гов! под- ви- гов все!

D.s.

ქარ- თულ ხმას.
луч- ши- е



* აქედან დაემბტოს ქალთა გუნდი: Soprani I, II, alti
Отсюда поет женский хор: Soprani I, II, alti



სამ-
Ро-

შობ-ლო გე- და- ხის,
ди- на: славь-ся ты,

სამ- შობ-ლო
Ро- ди- на



ლო-ღე-ბა მზა-თო-ბო, მა-რადის შებ! მა-რადის.
 Пар-ти-я веч-на-я сла-ва те-бе! Сла-ва-те-

შებ! ლო-ღე-ბა, ლო-ღე-ბა!
 бе! Славь-ся ты, славь-ся славь-

შებ!
 ся!

ფასი
Цена **48** კპ.
коп.

278 43/66



საქართველოს
მუზეუმების
ფონდი

რედაქტორი ს. ნახიძე
Редактор С. НАСИДЗЕ

გარეკანი ირა. გორდელაძისა
Обложка ИР. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომშვ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 183, Тираж 270, Подписано к печати 17/VII-78 г., Колич. форм 4
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20